

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL ANFAL
AYAT 61 - 63

Penterjemah
Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 8 August 2022 at 03:06:14PM

sila layari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL ANFAL AYAT 61, 62, 63.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (سورة الأنفال آية ٦١).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat ...

*** سورة الأنفال آية ٦١ ***

SURAH AL ANFAL AYAT 61¹

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (سورة الأنفال آية ٦١).

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
hingga .

الم

235 وَإِنْ : حَرْفُ شَرْطٍ جَارِمٍ

¹ وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (سورة
الأنفال آية ٦١).

إعراب القرآن للدعاس -
تحليل كلمات القرآن -

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 - 63

3 dari 32

زيد	03
الم	235 جَنَحُوا مَالُوا
زيد	04
الم	235 لِلْسَّلَمِ لِلْأَمَانِ وَالنَّجَاةِ، وَتَرَكِ الْحُرُوبِ
زيد	05
الم	235 فَاجْنَحْ اجْنَحْ لَهَا: مِنْ وَتَوَجَّهْ لَهَا
زيد	06
الم	235 لَهَا اللام: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ
زيد	07
الم	235 وَتَوَكَّلْ واعتمد وفوض أمرك
زيد	08
الم	235 عَلَى حَرْفُ جَرٍّ وَرَدَ لِتَأْكِيدِ الْإِضَافَةِ وَالتَّفْوِيضِ
زيد	09
الم	235 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زيد	10 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم	235 إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ

3 dari 32

زيد	11
الم	235
زيد	12
الم	235
زيد	13
الم	235
زيد	14

نهاية آية رقم {61}

(8:61:1

)

wa-in

And if

وإن
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

(8:61:2)

janahū

they incline

جَنَحُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 - 63

5 dari 32

(8:61:3)

lilssalmi

to peace,

لِلسَّلَامِ
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(8:61:4)

fa-ij'nah

then you (also) incline

فَاجْنَحْ
V RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل أمر

(8:61:5)

lahā

to it,

لَهَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person feminine
singular personal pronoun

جار ومجرور

(8:61:6)

watawakkal

and put (your) trust

وَتَوَكَّلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

V – 2nd person masculine singular
(form V) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(8:61:7)

'alā

in

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(8:61:8)

l-lahi

Allah.

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(8:61:9)

innahu

Indeed,

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في

محل نصب اسم «ان»

(8:61:10)

huwa

He

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

ضمير منفصل

(8:61:11)

l-samī'u

(is) All-Hearer,

السَّمِيعُ
N

N – nominative masculine singular
noun

اسم مرفوع

(8:61:12)

l-'alīmu

All-Knower.

الْعَلِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular adjective

صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL ANFAL AYAT 61

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (سورة الأنفال آية ٦١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL ANFAL AYAT 61

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (سورة الأنفال آية ٦١).

[8:61] Basmeih

Dan jika mereka (pihak musuh) cenderung kepada perdamaian, maka engkau juga hendaklah cenderung kepadanya serta bertawakallah kepada Allah. Sesungguhnya Ia Maha Mendengar, lagi Maha Mengetahui.

[8:61] Tafsir Jalalayn

(Dan jika mereka condong) cenderung (kepada perdamaian) boleh dibaca lissilmi dan boleh pula dibaca lissalmi, artinya perdamaian (maka condonglah kepadanya) adakanlah perjanjian dengan mereka untuk itu. Akan tetapi menurut Ibnu Abbas r.a. bahwa ayat ini dimansukh hukumnya oleh ayat perintah untuk berperang. Mujahid mengatakan, bahwa hukum yang terkandung di dalam ayat ini khusus hanya menyangkut ahli kitab sebab ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang Yahudi Bani Quraizhah (dan bertawakallah kepada Allah) percayalah kepada-Nya. (Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar) perkataan (lagi Maha Mengetahui) perbuatan.

[8:61] Quraish Shihab

Apabila musuh-musuh kalian itu cenderung untuk berdamai dan ingin mengakhiri perang, maka sambutlah kemauan mereka itu, wahai Rasul. Karena perang bukan semata-mata sebagai tujuan bagimu, tapi engkau berperang sebagai alasan membela diri dari serangan musuh dan mereka yang merintangi dakwah. Maka terimalah usul perdamaian dari mereka dan bertawakallah kepada Allah, dan jangan engkau

mengkhawatirkan rencana jahat, tipu daya dan makar mereka. Allah Maha Mendengar apa yang mereka rundingkan, Mahatahu apa yang mereka rencanakan dan tidak ada sesuatu pun samar dalam pandangan Tuhan(1). (1) Ini konsep teori yang amat penting dalam Islam. Islam agama perdamaian. Beberapa dekade akhir-akhir ini, banyak sekali yang meneriakkan jargon-jargon perdamaian, meskipun sebagian ada yang berupa perdamaian yang semu. Prinsip perdamaian inilah yang barangkali mengilhami berdirinya organisasi-organisasi dunia semacam PBB.

[8:61] Bahasa Indonesia

Dan jika mereka condong kepada perdamaian, maka condonglah kepadanya dan bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

*** سورة الأنفال آية ٦٢ ***

SURAH AL ANFAL AYAT 62²

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada hingga .

الم

235 وَإِنْ حَرْفٌ شَرْطٌ جَازِمٌ

زيد

15

² أم.

إعراب القرآن للدعاس -
تحليل كلمات القرآن -

الم	235 يُرِيدُوا يَرِغَبُوا	16
زيد		
الم	235 أَنْ حَرْفُ مَصْدَرِي يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ	17
زيد		
الم	235 يَخْدَعُوكَ يُدَبِّرُوا إِيْقَاعَكَ فِي الْمَكْرُوهِ	18
زيد		
الم	235 فَإِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ	19
زيد		
الم	235 حَسْبَكَ اللَّهُ: كَافِيكَ وَكَافِلُكَ	20
زيد		
الم	235 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ	21
زيد	بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	
الم	235 هُوَ ضَمِيرٌ عَائِدٌ عَلَى لَفْظِ الْجَلَالَةِ جَلَّ شَأْنُهُ	22
زيد		
الم	235 الَّذِي اسْمٌ مَوْصُولٌ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكَرِ	23
زيد		

الم	235	أَيْدَكَ قَوَّاکَ وَأَزْرَكَ
زيد	24	
الم	235	بِنَصْرِهِ بَعُونَهُ وَتَأْيِيدِهِ
زيد	25	
الم	235	وَبِالْمُؤْمِنِ وَبِالْمُذْنِبِ الْمُصَدِّقِينَ
زيد	26	يَنْ

نهاية آية رقم {62}

(8:62:

1)

wa-in

But if

وَأِنْ
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(8:62:2)

yurīdū

they intend

يُرِيدُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural
(form IV) imperfect verb, jussive
mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير

متصل في محل رفع فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 - 63

11 dari 32

(8:62:3)

an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(8:62:4)

yakhda' ūka

deceive you,

يَخْدَعُوكَ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير

متصل في محل رفع فاعل والكاف

ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(8:62:5)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ
• •
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب

(8:62:6)

ḥasbaka

is sufficient for
you,

حَسْبَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine
singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل

في محل جر بالاضافة

(8:62:7)

I-lahu

Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun →

Allah

لفظ الجلالة مرفوع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 - 63

12 dari 32

(8:62:8)

huwa

He

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

ضمير منفصل

(8:62:9)

alladhī

(is) the One Who

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative
pronoun

اسم موصول

(8:62:10)

ayyadaka

supported you

أَيَّدَكَ
PRON V

V – 3rd person masculine singular
(form II) perfect verb

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

(8:62:11)

binaṣrihi

with His help

بِنَصْرِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل

في محل جر بالاضافة

(8:62:12)

wabil-mu'minīna

and with the

believers

وَبِالْمُؤْمِنِينَ
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural (form
IV) active participle

الواو عاطفة

جار ومجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL ANFAL AYAT 62

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ
بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ (سورة الأنفال آية ٦٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL ANFAL AYAT 62

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ
بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ (سورة الأنفال آية ٦٢).

[8:62] Basmeih

Dan jika mereka bertujuan hendak menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjaga dan memberikan perlindungan) kepadamu. Dia lah yang menguatkanmu dengan pertolonganNya dan dengan (sokongan) orang-orang yang beriman.

[8:62] Tafsir Jalalayn

(Dan jika mereka bermaksud hendak menipumu) dengan cara berdamai, kemudian mereka bersiap-siap untuk menyerangmu (maka sesungguhnya cukuplah bagimu) cukup bagimu (Allah menjadi pelindung. Dialah yang memperkuatmu dengan pertolongan-Nya dan dengan para mukmin).

[8:62] Quraish Shihab

Apabila usulan damai mereka itu ternyata hanya siasat, tipu daya dan makar, niscaya Allah akan melindungi dirimu dari perbuatan mereka dengan berbagai bentuk. Sebelum itu Allah telah menguatkan dirimu dengan pertolongan-Nya, dengan mempersiapkan faktor-faktor yang tersurat dan tersirat,

demikian meneguhkan hati orang-orang yang beriman dari kalangan Muhâjirîn dan Anshâr.

[8:62] Bahasa Indonesia

Dan jika mereka bermaksud menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjadi pelindungmu). Dialah yang memperkuatmu dengan pertolongan-Nya dan dengan para mukmin,

*** سورة الأنفال آية ٦٣ ***

SURAH AL ANFAL AYAT 63³

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada hingga .

الم 235 وَآلَفَ التَّالِيفَ بَيْنَ الْقُلُوبِ: جمعها على المحبة

زيد

27

الم 235 بَيَّنَّ: ظَرَفُ مُبْهَمٍ لَا يَتَبَيَّنُ مَعْنَاهُ إِلَّا بِإِضَافَتِهِ إِلَى اثْنَيْنِ فَأَكْثَرَ

زيد

28

الم 235 قُلُوبِهِمُ الْقَلْبُ: العضو المعروف داخل الصدر، وسمي بذلك لكثرة

زيد

29

تقلبه من رأي لآخر ومن اعتقاد لآخر

الم 235 أَدَاةُ شَرْطٍ لِلزَّمَنِ الْمَاضِي وَهِيَ امْتِنَاعِيَّةٌ

الم

235

³ أم.

- إعراب القرآن للدعاس -

- تحليل كلمات القرآن -

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 - 63

15 dari 32

زيد	30
الم	235
زيد	31
الم	235
زيد	32
الم	235
زيد	33
الم	235
زيد	34
الم	235
زيد	35
الم	235
زيد	36
الم	235
زيد	37
الم	235

زيد	38
235	قُلُوبِهِمْ الْقَلْبُ: العضو المعروف داخل الصدر، وسمي بذلك لكثرة الم
زيد	39
235	وَلَكِنَّ: حَرْفُ ابْتِدَاءٍ غَيْرُ عَامِلٍ يُفِيدُ الاسْتِدْرَاكَ والتَّوَكُّيدَ الم
زيد	40
235	اللَّهِ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الم
زيد	41
235	أَلَفَ التَّأْلِيفُ بَيْنَ الْقُلُوبِ: جمعها على المحبة الم
زيد	42
235	بَيْنَهُمْ بَيِّنٌ: ظَرْفٌ مُبْهَمٌ لَا يَتَبَيَّنُ مَعْنَاهُ إِلَّا بِإِضَافَتِهِ إِلَى اثْنَيْنِ فَأَكْثَرَ الم
زيد	43
235	إِنَّهُ إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ الم
زيد	44
235	عَزِيزٌ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْعَزِيزُ: هُوَ الْقَوِيُّ الَّذِي لَا يُغْلَبُ الم
زيد	45
235	حَكِيمٌ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْحَكِيمُ: هُوَ الْمُحْكِمُ لِحَقِّقِ الْأَشْيَاءِ الم

زيد

كَمَا شَاءَ لِأَنَّهُ تَعَالَىٰ عَالِمٌ بِّعَوَاقِبِ الْأُمُورِ

46

نهاية آية رقم {63}

(8:63:1)

wa-allafa

And He (has) put affection

وَأَلَّفَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)

V – 3rd person masculine singular
(form II) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(8:63:2)

bayna

between

بَيْنَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(8:63:3)

qulūbihim

their hearts.

قُلُوبِهِمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun →
Heart

PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل

في محل جر بالاضافة

(8:63:4)

law

If

لَوْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 - 63

18 dari 32

(8:63:5) anfaqta you (had) spent	أَنْفَقْتَ • PRON V	V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(8:63:6) mā whatever	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول
(8:63:7) fī (is) in	فِي • P	P – preposition حرف جر
(8:63:8) l-arḍi the earth	الْأَرْضِ • N	N – genitive feminine noun → Earth اسم مجرور
(8:63:9) jamī'an all	جَمِيعًا • N	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(8:63:10) mā not	مَا • NEG	NEG – negative particle حرف نفي

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 - 63

19 dari 32

(8:63:11) allafta (could) you (have) put affection	أَلَفْتَ • PRON V	V – 2nd person masculine singular (form II) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(8:63:12) bayna between	بَيْنَ • LOC	LOC – accusative location adverb ظرف مكان منصوب
(8:63:13) qulūbihim their hearts,	قُلُوبِهِمْ • PRON N	N – genitive feminine plural noun → Heart PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(8:63:14) walākinna but	وَلَكِنَّ • ACC REM	REM – prefixed resumption particle ACC – accusative particle الواو استئنافية حرف نصب من اخوات «ان»
(8:63:15) l-laha Allah	اللَّهِ • PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(8:63:16) allafa (has) put affection	أَلَفَ • V	V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb فعل ماضٍ

(8:63:17) baynahum between them.		LOC – accusative location adverb PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(8:63:18) innahu Indeed, He		ACC – accusative particle PRON – 3rd person masculine singular object pronoun حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(8:63:19) 'azīzun (is) All-Mighty,		N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(8:63:20) hakīmun All-Wise.		ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL ANFAL AYAT 63

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (سورة الأنفال آية ٦٣).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL ANFAL AYAT 63

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ

قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (سورة الأنفال آية ٦٣).

[8:63] Basmeih

Dan (Dia lah) yang menyatu-padukan di antara hati mereka (yang beriman itu). Kalaupun engkau belanjakan segala (harta benda) yang ada di bumi, nescaya engkau tidak dapat juga menyatu-padukan di antara hati mereka, akan tetapi Allah telah menyatu-padukan di antara (hati) mereka. Sesungguhnya Ia Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana.

[8:63] Tafsir Jalalayn

(Dan yang mempersatukan) menghimpun (hati mereka) sesudah mengalami ujian-ujian. (Walaupun kamu membelanjakan semua kekayaan yang berada di bumi niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka akan tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka) dengan kekuasaan-Nya. (Sesungguhnya Dia Maha Perkasa) Maha Menang atas semua perkara-Nya (lagi Maha Bijaksana) tiada sesuatu pun yang terlepas daripada kebijaksanaan-Nya.

[8:63] Quraish Shihab

Allah telah menyatukan kedua kelompok itu dalam satu ikatan saling mencinta dan menyayangi, setelah sebelumnya mereka saling bermusuhan dan terpecah belah. Mereka semua kini berada di belakangmu, membela dirimu dengan taruhan harta dan jiwa demi misi dakwahmu. Dan andaikata engkau belanjakan segala yang ada di bumi berupa kekayaan dan sumber daya yang terkandung di dalamnya, dengan maksud

menyatukan mereka, sungguh engkau tidak akan dapat melakukannya. Karena yang menguasai hati mereka itu hanyalah Allah. Dialah yang menunjuki mereka ke jalan keimanan, cinta kasih dan persaudaraan. Allah Mahaperkasa, Maha Penyayang dan Mahaagung. Dialah yang memelihara segala urusan manusia untuk kemaslahatan mereka.

[8:63] Bahasa Indonesia

dan Yang mempersatukan hati mereka (orang-orang yang beriman). Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka, akan tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka. Sesungguhnya Dia Maha Gagah lagi Maha Bijaksana.

TAFSIR SURAH AL ANFAL AYAT 61-63 SECARA LEBIH TERPERINCI

*Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Anfal Ayat 61 -
63*

*** تفسیر سورة الأنفال آية ٦١ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَإِنْ جُنُّوا لِلْإِسْلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (سورة الأنفال آية ٦١).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

*** تفسیر سورة الأنفال آية ٦٢ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

*** تفسیر سورة الأنفال آية ٦٣ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Allah Swt. menyebutkan, "Bila kamu (Muhammad) merasa khawatir terjadi pengkhianatan dari suatu kaum, maka kembalikanlah perjanjian mereka kepada diri mereka secara jujur. Dan jika mereka tetap berkesinambungan memerangi dan memusuhimu, maka perangilah mereka."

{وَإِنْ جَنَحُوا}

dan jika mereka condong. (Al-Anfal: 61)

Yakni cenderung.

{لِلسَّلَامِ}

kepada perdamaian. (Al-Anfal: 61)

Yaitu damai dan mengadakan gencatan senjata.

{فَاجْنَحْ لَهَا}

maka condonglah kepadanya. (Al-Anfal: 61)

Maksudnya, cenderunglah kami kepadanya dan

terimalah usulan mereka itu. Karena itu, ketika kaum musyrik pada tahun Perjanjian Hudaibiyyah mengajukan usulan perdamaian dan gencatan senjata antara mereka dan Rasulullah selama sembilan tahun, maka Rasulullah Saw. menerima usulan mereka, sekalipun ada usulan persyaratan lain yang diajukan mereka.

قَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الْإِمَامِ أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ الْمُقَدَّمِيُّ، حَدَّثَنَا
فُضَيْلُ بْنُ سُلَيْمَانَ -يَعْنِي: النُّمَيْرِيَّ- حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ أَبِي يَحْيَى، عَنْ إِيَّاسِ بْنِ
عَمْرٍو الْأَسْلَمِيِّ، عَنْ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: "أَنَّهُ سَيَكُونُ بَعْدِي اخْتِلَافٌ -أَوْ: أَمْرٌ- فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ
يَكُونَ السَّلْمُ، فَافْعَلْ"

Abdullah ibnul Imam Ahmad mengatakan, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Abu Bakar Al-Maqdami, telah menceritakan kepadaku Fudail ibnu Sulaiman (yakni An-Numairi), telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Abu Yahya, dari Iyas ibnu Amr Al-Aslami, dari Ali ibnu Abu Talib r.a. yang mengatakan bahwa Rasulullah Saw. telah bersabda: Sesungguhnya kelak akan terjadi perselisihan atau suatu perkara. Jika kamu mampu mengadakan perdamaian, maka lakukanlah.

Mujahid mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang Bani Quraizah, tetapi pendapat ini masih perlu dipertimbangkan, karena konteks ayat secara keseluruhan berkenaan dengan kejadian Perang Badar, dan penyebutannya mencakup semua permasalahannya.

Ibnu Abbas, Mujahid, Zaid ibnu Aslam, Ata Al-Khurrasani, Ikrimah, Al-Hasan dan Qatadah mengatakan bahwa ayat ini di-mansukh oleh Ayat

Pedang (ayat yang memerintahkan berjihad) di dalam surat At-Taubah. yaitu firman-Nya:

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ {الْآيَةُ}

Peranglilah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan tidak pula kepada hari kemudian.(At-Taubah: 29), hingga akhir ayat.

Pendapat inipun masih perlu dipertimbangkan, mengingat ayat surat At-Taubah ini di dalamnya disebutkan perintah memerangi mereka, jika keadaannya memungkinkan. Adapun jika musuh dalam keadaan kuat dan kokoh, maka diperbolehkan mengadakan perjanjian gencatan senjata dengan mereka, seperti pengertian yang ditunjukkan oleh ayat yang mulia ini. Juga seperti yang telah dilakukan oleh Nabi Saw. dalam perjanjian Hudaibiyah. Sesungguhnya tidak ada pertentangan dan tidak ada pe-nasikh-an serta tidak ada pen-takhsis-an dalam kedua ayat tersebut.

Firman Allah Swt.:

وَتَوَكَّلْ عَلَى

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [16.02.19 09:29]

عَلَى اللَّهِ

dan bertawakallah kepada Allah. (Al-Anfal: 61)

Yakni lakukanlah perjanjian perdamaian dengan mereka dan bertawakallah kepada Allah, karena sesungguhnya Dialah Yang mencukupi kalian dan Yang akan menolong kalian, sekalipun mereka bermaksud melakukan tipu muslihat dalam perjanjian

perdamaianya, yaitu untuk menghimpun kekuatan dan persiapan untuk memerangi kalian di masa mendatang:

{فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ}

maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjadi pelindung kalian). (Al-Anfal: 62)

Artinya, Dialah semata yang mencukupi dan yang menjamin kalian. Kemudian Allah Swt. menyebutkan nikmat yang telah Dia limpahkan kepada orang-orang mukmin dari kalangan Muhajirin dan Ansar melalui apa yang Dia perbantukan kepada mereka. Untuk itu, Allah Swt. berfirman :

{هُوَ الَّذِي آيَّدَكَ بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِينَ وَالْأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ}

Dialah yang memperkuat kalian dengan pertolongan-Nya dan dengan orang-orang mukmin, dan yang mempersatukan hati mereka. (Al-Anfal: 62-63)

Yakni mempersatukannya untuk beriman kepadamu, taat menolong dan membantumu.

{لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَلْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ}

Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka (Al-Anfal: 63)

Karena sebelum itu telah ada permusuhan dan kebencian di antara mereka. Orang-orang Ansar di masa Jahiliah sering berperang di antara sesama mereka, yaitu antara kabilah Aus dan kabilah Khazraj. Terjadi pula berbagai peristiwa yang berekorkan kejahatan yang panjang, sehingga akhirnya Allah memadamkan pertikaian itu dengan nur keimanan, seperti yang disebutkan oleh Allah Swt. dalam firman-Nya:

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

dan ingatlah akan nikmat Allah kepada kalian ketika kalian dahulu (masa Jahiliah) bermusuh-musuhan, maka Allah menjinakkan antara hati kalian, lalu menjadikan kalian karena nikmat Allah orang-orang yang bersaudara, dan kalian telah berada di tepi jurang neraka, lalu Allah menyelamatkan kalian darinya. Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kalian, agar kalian mendapat petunjuk. (Ali Imran: 103)

Di dalam kitab Sahihain disebutkan bahwa ketika Rasulullah Saw. berkhotbah kepada orang-orang Ansar mengenai masalah ganimah Hunain. maka beliau bersabda kepada mereka:

يَا مَعْشَرَ الْأَنْصَارِ، أَلَمْ أَجِدْكُمْ ضَلَالًا فَهَدَاكُمْ اللَّهُ بِي، وَعَالَةً فَأَغْنَاكُمْ اللَّهُ بِي، وَكُنْتُمْ مُتَفَرِّقِينَ فَأَلَّفَكُمُ اللَّهُ بِي "كُلَّمَا قَالَ شَيْئًا قَالُوا: اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمَنٌ"

Hai orang-orang Ansar, bukankah aku menjumpai kalian dalam keadaan sesat, lalu Allah memberikan petunjuk kepada kalian melalui diriku: dan kalian dalam keadaan miskin, lalu Allah memberikan kecukupan kepada kalian melalui diriku; dan kalian dalam keadaan berpecah-belah, lalu Allah menjinakkan hati kalian melalui diriku. Setiap kali Rasulullah Saw. mengucapkan sesuatu, mereka menjawab, "Kami hanya beriman kepada Allah dan Rasul-Nya."

Karena itulah disebutkan oleh firman-Nya dalam ayat ini:

{وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ}

tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka.

Sesungguhnya Dia Mahaperkasa lagi Mahabijaksana.
(Al-Anfal: 63)

Yakni Mahaperkasa Zat-Nya, maka Dia tidak akan mengecewakan orang-orang yang bertawakal kepada-Nya: lagi Mahabijaksana dalam semua perbuatan dan hukum-hukum Nya.

Al-Hafiz Abu Bakar Al-Baihaqi mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Abdullah Al-Hafiz, telah menceritakan kepada kami Ali ibnu Bisyr As-Sairafi Al-Qazwaini di rumah kami, telah menceritakan kepada kami Abu Abdullah Muhammad ibnul Husain Al-Qandili Al-Istirbazi, telah menceritakan kepada kami Abu Ishaq Ibrahim ibnu Muhammad ibnun Nu'man As-Saffar, telah menceritakan kepada kami Maimun ibnul Hakam, telah menceritakan kepada kami Bakar ibnusy Syarud, dari Muhammad ibnu Muslim At-Taifi, dari Ibrahim ib

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [16.02.19 09:29]
nu Maisarah, dari Tawus, dari Ibnu Abbas yang mengatakan bahwa kerabat hubungan rahim dapat terputuskan dan pemberian nikmat dapat diingkari, tetapi belum pernah terlihat suatu perumpamaan yang mengungkapkan penjinakan hati di antara sesama orang-orang yang bertikai, karena Allah Swt. telah berfirman: Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka. (Al-Anfal: 63), hingga akhir ayat.

Yang demikian itu terdapat di dalam syair, yaitu:

إِذَا مَتَّ ذُو الْقُرْبَىٰ إِلَيْكَ بِرَحْمَةٍ غَشَّكَ وَاسْتَغْنَىٰ فَلَيْسَ بِذِي رَحْمٍ

وَلَكِنَّ ذَا الْقُرْبَى الَّذِي إِنَّ دَعْوَتَهَا جَاب وَمَنْ يَرْمِي الْعَدُوَّ الَّذِي تَرْمِي

Apabila seorang kerabat memutuskan hubungannya denganmu karena kesalahan, dan ia menipumu serta tidak memerlukanmu, maka dia bukanlah lagi kerabatmu. Tetapi orang yang berkerabat ialah orang yang jika kamu undang, ia memenuhi undanganmu, dan ikut membantumu dalam melawan musuhmu.

Termasuk pula ke dalam bab ini perkataan seorang penyair lainnya yang mengatakan:

وَلَقَدْ صَحِبْتُ النَّاسَ ثُمَّ سَبَرْتَهُمْ بَلَوْتُ مَا وَصَلُوا مِنَ الْأَسْبَابِ
فَإِذَا الْقُرَابَةُ لَا تُقَرَّبُ قَاطِعًا إِذَا الْمَوَدَّةُ أَقْرَبُ الْأَسْبَابِ

Sesungguhnya aku telah bersahabat dengan banyak orang, kemudian aku selami mereka dan aku telah menguji kesetiaan mereka, maka ternyata yang dinamakan kerabat ialah orang yang tidak mau mendekati orang yang memutuskan hubungannya denganku dan ternyata kecintaan merupakan penyebab yang utama dalam membina kekerabatan.

Imam Baihaqi mengatakan bahwa ia tidak mengetahui apakah teks ini berhubungan dengan perkataan Ibnu Abbas ataukah hanya sekadar ucapan perawi yang meriwayatkannya.

Abu Ishaq Al-Subai'i telah meriwayatkan dari Abul Ahwas, dari Abdullah ibnu Mas'ud r.a.. bahwa Abul Ahwas pernah mendengar Ibnu Mas'ud membacakan firman-Nya: Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka. (Al-Anfal: 63),

hingga akhir ayat. Kemudian Ibnu Mas'ud r.a. mengatakan bahwa mereka adalah orang-orang yang saling menyenangkan karena Allah. Menurut riwayat lain ayat ini diturunkan berkenaan dengan orang-orang yang saling menyukai Karena Allah.

Demikianlah menurut riwayat Imam Nasai dan Imam Hakim di dalam kitab Mustadrak-nya. lalu Imam Hakim mengatakan bahwa asar ini sahih.

Abdur Razzaq mengatakan, telah menceritakan kepada kami Ma'mar, dari Ibnu Tawus dari ayahnya. dari Ibnu Abbas yang mengatakan "Sesungguhnya silaturahmi itu dapat terputuskan, dan nikmat itu dapat teringkari; dan sesungguhnya Allah itu apabila mendekatkan (melunakkan) di antara hati orang-orang yang tadinya bermusuhan, maka tidak ada sesuatu pun yang dapat menggoyahkannya." Kemudian Ibnu Abbas membacakan firman-Nya: Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan mereka. (Al-Anfal: 63)

Asar ini diriwayatkan oleh Imam Hakim pula.

Abu Amr Al-Auza'i mengatakan, telah menceritakan kepadaku Abdah ibnu Abu Lubabah, dari Mujahid yang ia jumpai, lalu Mujahid memegang tangannya dan berkata, "Apabila dua orang yang saling menyukai karena Allah bersua, lalu salah seorang di antaranya memegang tangan sahabatnya dan tersenyum kepadanya, maka berguguranlah semua dosanya sebagaimana daun-daun kering berguguran." Abdah berkata, "Sesungguhnya hal itu mudah." Ibnu Abbas

menjawab, "Jangan kamu katakan demikian, karena sesungguhnya Allah Swt. telah berfirman: 'Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka -(Al-Anfal: 63)." Abdah mengatakan bahwa setelah itu dia mengakui Ibnu Abbas lebih mendalam ilmunya daripada dirinya.

Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Kuraib, telah menceritakan kepada kami Ibnu Yaman, dari Ibrahim Al-Jazari, dari Al-Walid ibnu Abu Mugis. dari Mujahid yang mengatakan bahwa apabila dua orang muslim bersua, lalu keduanya berjabat tangan, maka keduanya mendapat ampunan. Al-Walid bertanya kepada Mujahid, "Apakah hanya dengan tangan keduanya diampuni?" Mujahid menjawab, "Tidakkah engkau mendengar firman Allah Swt. yang m

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir, [16.02.19 09:29]
engatakan: 'Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka, tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka (Al Anfal : 63) Maka Al-Walid berkata kepada Mujahid, "Engkau lebih mengetahui daripada aku." Hal yang sama telah diriwayatkan oleh Talhah ibnu Musarrif, dari Mujahid.

Ibnu Aun telah meriwayatkan dari Umair ibnu Ishaq yang telah menyatakan bahwa kami dahulu sering membicarakan bahwa hal yang mula-mula diangkat (dilenyapkan) dari manusia ialah kerukunan.

وَقَالَ الْحَافِظُ أَبُو الْقَاسِمِ سُلَيْمَانُ بْنُ أَحْمَدَ الطَّبْرَانِيُّ، رَحِمَهُ اللَّهُ: حَدَّثَنَا

الْحُسَيْنُ بْنُ إِسْحَاقَ التُّسْتَرِيُّ، حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ الْقَوَارِيرِيُّ، حَدَّثَنَا سَالِمُ بْنُ غَيْلَانَ، سَمِعْتُ جَعْدًا أَبَا عَثْمَانَ، حَدَّثَنِي أَبُو عَثْمَانَ النَّهْدِيُّ، عَنْ سَلْمَانَ الْفَارِسِيِّ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "إِنَّ الْمُسْلِمَ إِذَا لَقِيَ أَخَاهُ الْمُسْلِمَ، فَأَخَذَ بِيَدِهِ، تَحَاتَّتْ عَنْهُمَا ذُنُوبُهُمَا، كَمَا يَتَحَاتُّ الْوَرَقُ عَنِ الشَّجَرَةِ الْيَابِسَةِ فِي يَوْمٍ رِيحٍ عَاصِفٍ، وَإِلَّا غُفِرَ لَهُمَا وَلَوْ كَانَتْ ذُنُوبُهُمَا مِثْلَ زَبَدِ الْبَحَارِ

Al-Hafiz Abul Qasim Sulaiman ibnu Ahmad At-Tabrani mengatakan, telah menceritakan kepada kami Al-Husain ibnu Ishaq At-Tusturi, telah menceritakan kepada kami Ubaidillah ibnu Umar Al-Qawariri, telah menceritakan kepada kami Salim ibnu Gailan, bahwa ia pernah mendengar Ja'd (yaitu Abu Usman) mengatakan bahwa telah menceritakan kepadaku Abu Usman An-Nahdi, dari Salman Al-Farisi, bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda: Sesungguhnya seorang muslim itu apabila bersua dengan saudara semuslimnya. lalu ia menjabat tangannya, maka berguguranlah dosa keduanya, sebagaimana daun-daun kering berguguran dari pohonnya di hari yang berangin kencang. Dan selain itu diampunilah bagi keduanya dosa-dosanya, sekalipun banyaknya seperti buih lautan.

Kembali